叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《老海员》船员篇，(the Old Man Of The Sea Ship's Company,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《老海员》船员篇，(The Old Man of the Sea Ship's Company,)

[bʊk] -
BOOK 11
书 -

第11册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔiŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [raɪt] ,
" What I want you to do , " said Mr George Wright ,
" 什么 我 想 你 到 做 , " 说 先生 乔治 赖特 ,

"我希望你这样做，"乔治·赖特先生说，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] "
" is to be an uncle to me "
" 是 到 是 一个 叔叔 到 我 "

"对我来说，做我的叔叔就好。"

" ['itl] [duː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed]
" It'll do to go on with , " he said
" 它将 做 到 去 在 和 , " 他 说

"这样就可以继续下去了，"他说。

" - [aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?
" ' Ow much did you say you'd got in the bank ?
" - 现在 很多 做过 你 说 你会 得到 在 这 银行 ?

"你刚才说你银行账户里有多少钱？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
" THE OLD MAN OF THE SEA
" 这 老的 男人 的 这 海

《海中老人》

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [raɪt] ,
" What I want you to do , " said Mr . George Wright ,
" 什么 我 想 你 到 做 , " 说 先生 . 乔治 赖特 ,

"我希望你这样做，"乔治·赖特先生说，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
as he leaned towards the old sailor , " is to be an uncle to me . "
作为 他 倾斜 向 这 老的 水手 , " 是 到 是 一个 叔叔 到 我 . "

他俯身靠近那位老水手说："就像是我的叔叔一样。"

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪstəˌfaɪd]['mɪstər] . [kemp] ,
" Aye , aye , " said the mystified Mr . Kemp ,
" 是的 , 是的 , " 说 这 困惑 先生 . 肯普 ,

"是，是，"困惑的肯普先生说道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mʌg][ʌv; əv] [bɪr] [ˌmɪd'weɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

pausing	**with**	**a**	**mug**	**of**	**beer**	**midway**	**to**	**his**	**lips**	**.**
暂停	和	一个	马克杯	的	啤酒	中途	到	他的	嘴唇	.

他举起一杯啤酒，送到嘴边，却停了下来。

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	**A**	**rich**	**uncle**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**young**	**man**	**,**
"	一个	富有的	叔叔	,	"	持续	这	年轻的	男人	,

"一位富有的叔叔，"年轻人继续说道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [kiːn] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][nekst][bɑːr][frʌm; frəm]

lowering	**his**	**voice**	**to**	**prevent**	**any**	**keen**	**ears**	**in**	**the**	**next**	**bar**	**from**
降低	他的	嗓音	到	防止	任何	敏锐的	耳朵	在	这	下一个	酒吧	从

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['juːsləs] ['nɑːlɪdʒ] .

acquiring	**useless**	**knowledge**	**.**
收购	无用	知识	.

他压低声音，以免下一小节里任何耳朵灵巧的人听到无用的信息。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] - [ɪz] ['mʌni] . "

"	**An**	**uncle**	**from**	**New**	**Zealand**	**,**	**who**	**is**	**going**	**to**	**leave**	**me**	**all**	**'**	**is**	**money**	**.**	**"**
"	一个	叔叔	从	新的	新西兰	,	WHO	是	去	到	离开	我	全部	-	是	钱	.	"

"我有个来自新西兰的叔叔，他要把所有的钱都留给我。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [kemp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**Where's**	**it**	**coming**	**from**	**?**	**"**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Kemp**	**,**	**with**	**a**	**little**
"	在哪里?	它	未来	从	?	"	要求	先生	.	肯普	,	和	一个	小的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

"它从哪里来？"坎普先生有些激动地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kʌmɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**It**	**ain't**	**coming**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	它	不是	未来	,	"	曾是	这	回复	.

"不会来的，"对方回答道。

" [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**You've**	**only**	**got**	**to**	**say**	**you've**	**got**	**it**	**.**
"	你已经	仅有的	得到	到	说	你已经	得到	它	.

你只需要说你拥有它。

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

Fact	**of**	**the**	**matter**	**is**	**,**	**I've**	**got**	**my**	**eye**	**on**	**a**	**young**	**lady**	**;**
事实	的	这	事情	是	,	我已经	得到	我的	眼睛	在	一个	年轻的	女士	;

事实上，我已经看上了一个年轻女孩；

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tʃæp] ['æftər] - [ɜːr; ər] [tuː] ,

there's	**another**	**chap**	**after**	**'**	**er**	**too**	**,**
有	其他	小伙子	后	-	呃	也	,

还有另一个家伙也想追她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	**if**	**she**	**thought**	**I'd**	**got**	**a**	**rich**	**uncle**	**it**	**might**	**make**	**all**	**the**	**difference**	**.**
和	如果	她	想法	ID	得到	一个	富有的	叔叔	它	可能	制作	全部	这	不同之处	.

如果她认为我有个有钱的叔叔，那可能就完全不一样了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] - [æd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ðæt] [went] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd]

She	**knows**	**I**	**'**	**ad**	**an**	**uncle**	**that**	**went**	**to**	**New**	**Zealand**	**and**	**was**	**never**	**heard**
她	知道	我	-	广告	一个	叔叔	那	去	到	新的	新西兰	和	曾是	绝不	听到

[ʌv; əv] [sɪns] .

of	**since**	**.**
的	自从	.

她知道我有个叔叔去了新西兰，之后就杳无音信了。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That's what made me think of it .
那就是 什么 制成 我 思考 的 它 .

正是这件事让我想到了它。

" ['mɪstər] . [kemp] [dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
" Mr . Kemp drank his beer in thoughtful silence .
" 先生 . 肯普 喝 他的 啤酒 在 周到 沉默 .

肯普先生若有所思地喝着啤酒。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bræs] ?
" How can I be a rich uncle without any brass ?
" 如何 能 我 是 一个 富有的 叔叔 没有 任何 黄铜 ?

“没有黄铜，我怎么能成为一个有钱的叔叔呢？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he inquired at length .
" 他 询问 在 长度 .

他详细地询问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] .
" I should ' ave to lend you some — a little , " said Mr . Wright .
" 我 应该 - 大道 到 借 你 一些 — 一个 小的 , " 说 先生 . 赖特 .

“我应该借给你一点儿，”赖特先生说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɒndəd] .
The old man pondered .
这 老的 男人 沉思 .

老人沉思起来。

" [aɪv] [hæd; həd] ['mʌni] [lent] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kændɪdli] ,
" I've had money lent me before , " he said , candidly ,
" 我已经 有 钱 借出的 我 前 , " 他 说 , 坦率地说 ,

“我以前也借过钱，”他坦率地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['evər] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
" but I can't call to mind ever paying it back .
" 但 我 不能 称呼 到 头脑 曾经 付费 它 后退 .

但我一时想不起来曾经还过这笔钱。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] . "
I always meant to , but that's as far as it got . "
我 总是 意思是 到 , 但 那就是 作为 远的 作为 它 得到 . "

我一直都想这么做，但也就仅此而已了。

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It don't matter , " said the other .
" 它 不 事情 , " 说 这 其他 .

“没关系，”另一个人说。

" ['itl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" It'll only be for a little while ,
" 它将 仅有的 是 为了 一个 小的 尽管 ,

“只是暂时的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['letər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .
and then you'll ' ave a letter calling you back to New Zealand .
和 然后 你会 - 大道 一个 信 呼叫 你 后退 到 新的 新西兰 .

然后你就会收到一封信，通知你返回新西兰。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [bæk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ,

And	you'll	go	back	,	promising	to	come	home	in	a	year's	time	,
和	你会	去	后退	,	有前途	到	来	家	在	一个	年	时间	,

你会回去，并承诺一年后回家。

['æftər] [juːv] [wuːnd] [ʌp] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] .

after	you've	wound	up	your	business	,	and	leave	us	all	your	money	.
后	你已经	伤口	向上	你的	商业	,	和	离开	我们	全部	你的	钱	.

在你清算完公司之后，把所有的钱都留给我们。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['mɪstər] . [kemp] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Mr	.	Kemp	scratched	the	back	of	his	neck	.
"	先生	.	肯普	刮痕	这	后退	的	他的	脖子	.

肯普先生挠了挠后颈。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	she's	sure	to	find	it	out	in	time	,	"	he	objected	.
"	但	她是	当然	到	寻找	它	出去	在	时间	,	"	他	反对	.

"但她肯定会及时发现的，"他反驳道。

" , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] .

"	P'r'aps	,	"	said	Mr	.	Wright	.
"	p'r'aps	,	"	说	先生	.	赖特	.

"或许吧，"赖特先生说。

" [ænd; ənd] [nɑːt] .

"	And	p'r'aps	not	.
"	和	p'r'aps	不是	.

"而且很可能不是。"

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

There'll	be	plenty	of	time	for	me	to	get	married	before	she	does	,
将会	是	很多	的	时间	为了	我	到	得到	已婚	前	她	做	,

我有足够的时间在她结婚之前结婚。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] ['mærid] [jɔːr'self] ,

and	you	could	write	back	and	say	you	had	got	married	yourself	,
和	你	可以	写	后退	和	说	你	有	得到	已婚	你自己	,

你可以回信说你自己也结婚了，

[ɔːr] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

or	given	your	money	to	a	hospital	.
或者	给定	你的	钱	到	一个	医院	.

或者把钱捐给医院。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kemp] ,

"	He	ordered	some	more	beer	for	Mr	.	Kemp	,
"	他	订购	一些	更多的	啤酒	为了	先生	.	肯普	,

"他给肯普先生又点了一些啤酒，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [hiː; hi]

and	in	a	low	voice	gave	him	as	much	of	the	family	history	as	he
和	在	一个	低的	嗓音	给予	他	作为	很多	的	这	家庭	历史	作为	他

[kən'sɪdərd] ['nesəseri] .

considered	necessary	.
经过考虑的	必要的	.

他低声向他讲述了他认为必要的家族历史。

" [aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] [deɪz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" I've only known you for about ten days , " he concluded ,
" 我已经 仅有的 已知 你 为了 关于 十 天 , " 他 结束 ,

“我认识你才十天左右，”他总结道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] [trʌst] [juː; jʊ][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" but I'd sooner trust you than people I've known for years . "
" 但 ID 很快 相信 你 比 人们 我已经 已知 为了 年 . "

“但我宁愿相信你，也不愿相信那些我认识多年的人。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] .
" I took a fancy to you the moment I set eyes on you , " rejoined Mr .
" 我 采取 一个 想要 到 你 这 片刻 我 放 眼睛 在 你 , " 重新加入 先生 .
[kemp] .
Kemp .
肯普 .

“我第一眼看到你就喜欢上你了，”坎普先生接着说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [lent] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] [wʌns] ,
" You're the living image of a young fellow that lent me five pounds once ,
" 你是 这 活的 图像 的 一个 年轻的 同伴 那 借出的 我 五 磅 一次 ,

“你简直就是当年借给我五英镑的那个小伙子的活生生的翻版。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [ə'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] .
and was drowned afore my eyes the week after .
和 曾是 溺水 之前 我的 眼睛 这 星期 后 .

一周后，他就在我眼前溺水身亡了。

[hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][fɔːl]
He ' ad a bit of a squint , and I s'pose that's how he came to fall
他 - 广告 一个 少量 的 一个 眯 , 和 我 假设 那就是 如何 他 来了 到 落下
['oʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

他有点斜视，我想这就是他落水的原因吧。

" [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] ,
" He emptied his mug , and then , accompanied by Mr . Wright ,
" 他 清空 他的 马克杯 , 和 然后 , 伴随 经过 先生 . 赖特 ,

他喝光了杯子里的酒，然后，在赖特先生的陪同下，

[fetʃt] [hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
fetched his sea - chest from the boarding - house where he was staying ,
已获取 他的 海 - 胸部 从 这 登机 - 房子 在哪里 他 曾是 入住 ,

他从他下榻的寄宿公寓里取回了他的航海箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['lɑːdʒɪŋz] .
and took it to the young man's lodgings .
和 采取 它 到 这 年轻的 男人的 住宿 .

然后把它带到了年轻人的住处。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætɚz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [best] [suːt][ænd; ənd]
Fortunately for the latter's pocket the chest contained a good best suit and
幸运的是 为了 这 后者的 口袋 这 胸部 包含 一个 好的 最好的 套装 和
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

幸运的是，后者的口袋里装着一套不错的西装和靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
and the only expenses incurred were for a large ,
和 这 仅有的 开支 已发生 是 为了 一个 大的 ,

唯一产生的费用是一笔大额支出，

[sɔ:ft] [felt] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

soft	felt	hat	and	a	gilded	watch	and	chain	.
柔软的	毛毡	帽子	和	一个	镀金	手表	和	链	.

柔软的毡帽、镀金的手表和表链。

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] ,

Dressed	in	his	best	,	with	a	bulging	pocket	-	book	in	his	breast	-	pocket	,
穿着	在	他的	最好的	,	和	一个	凸起	口袋	-	书	在	他的	胸部	-	口袋	,

他身着盛装，胸前口袋里塞满了钱包。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kɔ:l] .

he	set	out	with	Mr	.	Wright	on	the	following	evening	to	make	his	first	call	.
他	放	出去	和	先生	.	赖特	在	这	下列的	晚上	到	制作	他的	第一的	称呼	.

第二天晚上，他和赖特先生一起出发，打了第一个电话。

['mɪstər] . [raɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

Mr	.	Wright	,	who	was	also	in	his	best	clothes	,
先生	.	赖特	,	WHO	曾是	还	在	他的	最好的	衣服	,

赖特先生也穿着他最好的衣服。

[led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [təbækənəsts] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [maɪl] [end] [roʊd] ,

led	the	way	to	a	small	tobacconist's	in	a	side	street	off	the	Mile	End	Road	,
引领	这	方式	到	一个	小的	烟草商	在	一个	边	街道	离开	这	英里	结尾	路	,

领头的路通往迈尔安德路旁一条小巷里的一家小型烟草店。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['serəmoʊni] ,

and	,	raising	his	hat	with	some	ceremony	,
和	,	提高	他的	帽子	和	一些	仪式	,

他举起帽子，略带仪式感地说道：

[ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] :

shook	hands	with	a	good	-	looking	young	woman	who	stood	behind	the	counter	:
摇晃	双手	和	一个	好的	-	寻找	年轻的	女士	WHO	站立	在后面	这	柜台	:

['mɪstər] . [kemp] ,

Mr	.	Kemp	,
先生	.	肯普	,

与站在柜台后面的一位漂亮年轻女子握了手：肯普先生，

[ə'dɒpt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['skɔ:nf(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , ['weɪtɪd] .

adopting	an	air	of	scornful	dignity	intended	to	indicate	the	possession	of	great	wealth	,	waited	.
收养	一个	空气	的	轻蔑的	尊严	故意的	到	表明	这	拥有	的	伟大的	财富	,	等待	.

他摆出一副轻蔑而又高贵的姿态，意在表明自己拥有巨额财富，静静地等待着。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] , " [frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] ,

"	This	is	my	uncle	,	"	said	Mr	.	Wright	,	speaking	rapidly	,	"	from	New	Zealand	,
"	这	是	我的	叔叔	,	"	说	先生	.	赖特	,	请讲	快速	,	"	从	新的	新西兰	,

"这是我叔叔，"赖特先生语速飞快地说，"他来自新西兰。"

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

the	one	I	spoke	to	you	about	.
这	一	我	辐	到	你	关于	.

就是我跟你说过的那个。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] .

He	turned	up	last	night	,	and	you	might	have	knocked	me	down	with	a	feather	.
他	转向	向上	最后的	夜晚	,	和	你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	.

他昨晚突然出现，我简直吓了一跳。

[ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə][siː] .

The	last	person	in	the	world	I	expected	to	see	.
这	最后的	人	在	这	世界	我	预期的	到	看	.

我最意想不到的人。

" ['mɪstər] . [kemp] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊlɪŋ] [vɔɪs] , [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]

"	Mr	.	Kemp	,	in	a	good	rolling	voice	,	said	,	"	Good	evening	,	miss	;	I	hope	you
"	先生	.	肯普	,	在	一个	好的	滚动	嗓音	,	说	,	"	好的	晚上	,	错过	;	我	希望	你

[ɑːr; ər] [wel] ,

are	well	,
是	出色地	,

坎普先生用浑厚悦耳的声音说道："晚上好，小姐；希望您一切都好。"

" [ænd; ənd] , [səb'saɪdɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

"	and	,	subsiding	into	a	chair	,	asked	for	a	cigar	.
"	和	,	消退	进入	一个	椅子	,	问	为了	一个	雪茄	.

然后，他瘫坐在椅子上，要了一支雪茄。

[hɪz; ɪz][sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][best][sɪ'gɑːr] [ðeɪ] ['stɑːkt] ['oʊnli][kɔːst]['sɪkspəns]

His	surprise	when	he	found	that	the	best	cigar	they	stocked	only	cost	sixpence
他的	惊喜	什么时候	他	成立	那	这	最好的	雪茄	他们	库存充足	仅有的	成本	六便士

['ɔːlmoʊst] [ə'suːmd] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːvəns] .

almost	assumed	the	dimensions	of	a	grievance	.
几乎	假定	这	方面	的	一个	不满	.

当他发现店里最好的雪茄只卖六便士时，他的惊讶几乎演变成了一种不满。

" ['itl] [duː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] .

"	It'll	do	to	go	on	with	,	"	he	said	,	smelling	it	suspiciously	.
"	它将	做	到	去	在	和	,	"	他	说	,	闻起来	它	可疑地	.

"用它继续吧，"他一边说着，一边狐疑地闻了闻。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [noʊt] ?

"	Have	you	got	change	for	a	fifty	-	pound	note	?
"	有	你	得到	改变	为了	一个	五十	-	磅	笔记	?

你有零钱可以找五十英镑吗?

" [mɪs] ['brædʃɔː] , [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər][sər'praɪz][baɪ][æn; ən]['efərt] , [sed] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

"	Miss	Bradshaw	,	concealing	her	surprise	by	an	effort	,	said	that	she	would	see	,
"	错过	布拉德肖	,	隐藏	她	惊喜	经过	一个	努力	,	说	那	她	会	看	,

布拉德肖小姐努力掩饰住惊讶，说道她会看看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] ,

and	was	scanning	the	contents	of	a	drawer	,
和	曾是	扫描	这	内容	的	一个	抽屉	,

他当时正在查看抽屉里的物品，

[wen] ['mɪstər] . [kemp] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	Mr	.	Kemp	in	some	haste	discovered	a	few	odd	sovereigns	in	his
什么时候	先生	.	肯普	在	一些	匆忙	发现	一个	很少	奇怪的	君主	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] .

waistcoat	-	pocket	.
马甲	-	口袋	.

肯普先生匆忙中在马甲口袋里发现了几枚零散的金币。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Five	minutes	later	he	was	sitting	in	the	little	room	behind	the	shop	,
五	分钟	之后	他	曾是	坐着	在	这	小的	房间	在后面	这	店铺	,

五分钟后，他坐在了商店后面的小房间里。

['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] .

holding	forth	to	an	admiring	audience	.
保持	前进	到	一个	钦佩	观众	.

对着一群仰慕的听众慷慨陈词。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brædʃɔːz]

" So far as I know , " he said , in reply to a question of Mrs . Bradshaw's

" 所以 远的 作为 我 知道 , " 他 说 , 在 回复 到 一个 问题 的 太太 . 布拉德肖的

,

,

,

"据我所知,"他回答布拉德肖太太的问题时说道。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɑːt] .

" George is the only relation I've got .

" 乔治 是 这 仅有的 关系 我已经 得到 .

"乔治是我唯一的亲人。"

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][kwaɪt][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

Him and me are quite alone , and I can tell you I was glad to find him .

他 和 我 是 相当 独自的 , 和 我 能 告诉 你 我 曾是 高兴的 到 寻找 他 .

他和我单独待在一起，我可以告诉你，我很高兴找到他。

" ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [said] .

" Mrs . Bradshaw sighed .

" 太太 . 布拉德肖 叹了口气 .

布拉德肖太太叹了口气。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It's a pity you are so far apart , " she said .

" 它是 一个 遗憾 你 是 所以 远的 除 , " 她 说 .

"真可惜你们相隔这么远,"她说。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .

" It's not for long , " said Mr . Kemp .

" 它是 不是 为了 长的 , " 说 先生 . 肯普 .

"不会持续太久,"肯普先生说。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [θɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] ,

" I'm just going back for about a year to wind up things out there ,

" 我是 只是 去 后退 为了 关于 一个 年 到 风 向上 事物 出去 那里 ,

"我只是回去待一年左右，把那边的事情处理完。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][oʊld][boʊnz]['oʊvər] [hɪr] .

and then I'm coming back to leave my old bones over here .

和 然后 我是 未来 后退 到 离开 我的 老的 骨头 超过 这里 .

然后我就要回来，把我的老骨头留在这儿了。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

George has very kindly offered to let me live with him . "

乔治 有 非常 亲切地 提供 到 让 我 居住 和 他 . "

乔治非常友好地提出让我和他一起住。

" [hiː; hi][wəʊnt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] , ['ɑːrtʃli] .

" He won't suffer for it , I'll be bound , " said Mrs . Bradshaw , archly .

" 他 惯于 遭受 为了 它 , 患病的 是 边界 , " 说 太太 . 布拉德肖 , 傲慢的 .

"他不会因此受苦的，我敢肯定,"布拉德肖太太尖刻地说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz][hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" So far as money goes he won't , " said the old man .

" 所以 远的 作为 钱 去 他 惯于 , " 说 这 老的 男人 .

"就钱而言，他不会的,"老人说。

" [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] . "

"	Not	that	that	would	make	any	difference	to	George	.	"
"	不是	那	那	会	制作	任何	不同之处	到	乔治	.	"

“不过这对乔治来说并不会有什么影响。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][gɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

"	It	would	be	the	same	to	me	if	you	hadn't	got	a	farthing	,
"	它	会	是	这	相同的	到	我	如果	你	之前没有	得到	一个	法辛	,

“就算你身无分文，对我来说也一样。”

" [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , ['prɑːmptli] .

"	said	Mr	.	Wright	,	promptly	.
"	说	先生	.	赖特	,	及时	.

赖特先生立即说道。

['mɪstər] . [kemp] , ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Kemp	,	somewhat	affected	,	shook	hands	with	him	,
先生	.	肯普	,	有些	做作的	,	摇晃	双手	和	他	,

肯普先生有些动容，与他握了握手。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	leaning	back	in	the	most	comfortable	chair	in	the	room	,
和	倾斜	后退	在	这	最多	舒服的	椅子	在	这	房间	,

然后他向后靠在房间里最舒适的椅子上，

[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

described	his	life	and	struggles	in	New	Zealand	.
描述	他的	生活	和	斗争	在	新的	新西兰	.

描述了他在新西兰的生活和奋斗历程。

[hɑːrd][wɜːrk] , [ˌtiː'toʊtəlɪzəm] ,

Hard	work	,	teetotalism	,
难的	工作	,	禁酒主义	,

努力工作，滴酒不沾

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [kəm'baɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

and	the	simple	life	combined	appeared	to	be	responsible	for	a	fortune
和	这	简单的	生活	合并	出现	到	是	负责任的	为了	一个	财富

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	affected	to	be	too	old	to	enjoy	.
哪个	他	做作的	到	是	也	老的	到	享受	.

而他简朴的生活方式似乎为他积累了一笔财富，但他却装作自己年纪大了，无力享受。

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

Misunderstandings	of	a	painful	nature	were	avoided	by	a	timely	admission	that
误会	的	一个	痛苦	自然	是	避免	经过	一个	及时	入学	那

['ʌndər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɪmjələnt] .

under	medical	advice	he	was	now	taking	a	fair	amount	of	stimulant	.
在下面	医疗的	建议	他	曾是	现在	采取	一个	公平的	数量	的	兴奋剂	.

他及时承认，根据医嘱，他现在正在服用相当数量的兴奋剂，从而避免了造成痛苦的误会。

" [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [its] [jʊr; jər]

"	Mind	,	"	he	said	,	as	he	walked	home	with	the	elated	George	,	"	it's	your
"	头脑	,	"	他	说	,	作为	他	步行	家	和	这	欣喜若狂	乔治	,	"	它是	你的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“记住，”他一边和兴奋的乔治一起往家走，一边说，“这是你的比赛。”

[nɑːt][maɪn] , [ænd; ənd] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [ɪk'spensɪv] .

not	mine	,	and	it's	sure	to	come	a	bit	expensive	.
不是	矿	,	和	它是	当然	到	来	一个	少量	昂贵的	.

不是我的，而且肯定价格不菲。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . -

I	can't	be	a	rich	uncle	without	spending	a	bit	.	'
我	不能	是	一个	富有的	叔叔	没有	开支	一个	少量	.	-

"不花点钱，怎么能当个有钱的叔叔呢？"

[aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:d] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? "

Ow	much	did	you	say	you'd	got	in	the	bank	?	"
现在	很多	做过	你	说	你会	得到	在	这	银行	?	"

你刚才说你银行账户里有多少钱?

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , ['heɪstɪli] .

"	We	must	be	as	careful	as	we	can	,	"	said	Mr	.	Wright	,	hastily	.
"	我们	必须	是	作为	小心	作为	我们	能	,	"	说	先生	.	赖特	,	草草	.

"我们必须尽可能小心谨慎，"赖特先生急忙说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [mʌtʃ] .

"	One	thing	is	they	can't	leave	the	shop	to	go	out	much	.
"	一	事物	是	他们	不能	离开	这	店铺	到	去	出去	很多	.

"有一点就是他们不能经常离开店铺外出。"

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

It's	a	very	good	little	business	,
它是	一个	非常	好的	小的	商业	,

这是一家非常不错的小公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['belə] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

and	it	ought	to	be	all	right	for	me	and	Bella	one	of	these	days	,
和	它	应该	到	是	全部	正确的	为了	我	和	贝拉	一	的	这些	天	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

总有一天，我和贝拉也会和好如初的，对吧?

" ['mɪstər] . [kemp] , ['prɑ:mptɪd][baɪ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ə'sentid] .

"	Mr	.	Kemp	,	prompted	by	a	nudge	in	the	ribs	,	assented	.
"	先生	.	肯普	,	提示	经过	一个	轻推	在	这	肋骨	,	同意	.

"肯普先生在肋骨被轻轻推了一下后，表示同意。"

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə'baʊt][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	It's	wonderful	how	they	took	it	all	in	about	me	,	"	he	said	;
"	它是	精彩的	如何	他们	采取	它	全部	在	关于	我	,	"	他	说	;

"他们能如此认真地了解我，真是太好了，"他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃʌk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt] .

"	but	I	feel	certain	in	my	own	mind	that	I	ought	to	chuck	some	money	about	.
"	但	我	感觉	肯定	在	我的	自己的	头脑	那	我	应该	到	查克	一些	钱	关于	.

"

"

"

"但我内心确信，我应该花点钱。"

" [tel] - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃʌkt] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] .

"	Tell	'	em	of	the	money	you	have	chucked	about	,	"	said	Mr	.	Wright	.
"	告诉	-	呃	的	这	钱	你	有	扔掉	关于	,	"	说	先生	.	赖特	.

"告诉他们你都挥霍了多少钱，"赖特先生说。

" ['itl] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tʃi:pər] .

"	It'll	do	just	as	well	,	and	come	a	good	deal	cheaper	.
"	它将	做	只是	作为	出色地	,	和	来	一个	好的	交易	更便宜	.

"它的效果也一样好，而且价格便宜得多。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [raʊnd] [ə'loʊn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

And	you	had	better	go	round	alone	to	-	morrow	evening	.
和	你	有	更好的	去	圆形的	独自的	到	-	明天	晚上	.

你最好明天晚上独自一人去。

['itl] [lʊk] ['betər] .

It'll	look	better	.
它将	看	更好的	.

看起来会更好。

[dʒʌst][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪksˌpeni] [sɪ'gɑːrz] .

Just	go	in	for	another	one	of	their	sixpenny	cigars	.
只是	去	在	为了	其他	一	的	他们的	六便士	雪茄	.

再去买一支他们家六便士的雪茄吧。

" ['mɪstər] . [kemp] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	Mr	.	Kemp	obeyed	,	and	the	following	evening	,	after	sitting	a	little	while
"	先生	.	肯普	服从	,	和	这	下列的	晚上	,	后	坐着	一个	小的	尽管

['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

chatting	in	the	shop	,
聊天	在	这	店铺	,

“肯普先生照做了，第二天晚上，在店里坐了一会儿聊天后，

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] , ['maɪndfl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

was	invited	into	the	parlour	,	where	,	mindful	of	Mr	.	Wright's	instructions	,
曾是	受邀	进入	这	客厅	,	在哪里	,	正念	的	先生	.	赖特的	指示	,

被邀请到客厅后，他谨记赖特先生的指示，

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][pæst] [ɪk'spendɪtʃər] .

he	held	his	listeners	enthralled	by	tales	of	past	expenditure	.
他	握住	他的	听众	着迷	经过	故事	的	过去的	支出	.

他讲述过去的开销，让听众听得津津有味。

[ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['stuːərd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz]

A	tip	of	fifty	pounds	to	his	bedroom	steward	coming	over	was
一个	提示	的	五十	磅	到	他的	卧室	管家	未来	超过	曾是

['kærəktəraɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [æz; əz][ɪk'strævəgənt] .

characterized	by	Mrs	.	Bradshaw	as	extravagant	.
特征化的	经过	太太	.	布拉德肖	作为	靡	.

布拉德肖太太认为，给过来打扫卧室的管家五十英镑小费是铺张浪费。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd]

"	Seems	to	be	going	all	right	,	"	said	Mr	.	Wright	,	as	the	old	man	made
"	似乎	到	是	去	全部	正确的	,	"	说	先生	.	赖特	,	作为	这	老的	男人	制成

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ;

his	report	;
他的	报告	;

“看起来一切顺利，”赖特先生在老人汇报时说道；

" [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] ; [dəunt][goʊ] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	be	careful	;	don't	go	overdoing	it	.
"	但	是	小心	;	不	去	做得太过火了	它	.

但要小心，不要过度。

" ['mɪstər] . [kemp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Kemp	nodded	.
"	先生	.	肯普	点头	.

肯普先生点了点头。

" [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] - [ɪm] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	turn	'	em	round	my	little	finger	,	"	he	said	.
"	我	能	转动	-	呃	圆形的	我的	小的	手指	,	"	他	说	.

“我可以轻而易举地让他们为所欲为，”他说。

" [juːl] [hæv; həv] ['belə] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
" **You'll have Bella all to yourself to - morrow evening .**
" 你会 有 贝拉 全部 到 你自己 到 - 明天 晚上 .

"明天晚上贝拉就完全属于你了。"

" ['mɪstər] . [raɪt] [flʌʃt] .
" **Mr . Wright flushed .**
" 先生 . 赖特 酡 .

赖特先生脸红了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪʤ] [ðæt] ?
" **How did you manage that ?**
" 如何 做过 你 管理 那 ?

你是怎么做到的?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . "
" **It's the first time she has ever been out with me alone . "**
" 它是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 出去 和 我 独自的 . "

"这是她第一次单独和我出去。"

" [ʃiː; ʃi] [eint] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .
" **She ain't coming out , " said Mr . Kemp .**
" 她 不是 未来 出去 , " 说 先生 . 肯普 .

"她不会出来的,"坎普先生说。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ; [its] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɒts]
" **She's going to stay at home and mind the shop ; it's the mother what's**
" 她是 去 到 停留 在 家 和 头脑 这 店铺 ; 它是 这 母亲 是什么
['kʌmɪŋ] [aʊt] .
coming out .
未来 出去 .

"她要待在家里看店；出来说话的是她妈妈。"

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Going to spend the evening with me !
去 到 花费 这 晚上 和 我 !

今晚要和我一起度过!

" ['mɪstər] . [raɪt] [fraund] .
" **Mr . Wright frowned .**
" 先生 . 赖特 皱眉 .

赖特先生皱起了眉头。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What did you do that for ?**
" 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['hɑːtli] .
" **he demanded , hotly .**
" 他 要求 , 热 .

他激动地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] , ['ekwəbli] ; " [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I didn't do it , " said Mr . Kemp , equably ; " they done it .**
" 我 没有 做 它 , " 说 先生 . 肯普 , 公平地 ; " 他们 完毕 它 .

"我没做,"肯普先生平静地说，"是他们做的。"

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sez] [ðæt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	old	lady	says	that	,	just	for	once	in	her	life	,
这	老的	女士	说道	那	,	只是	为了	一次	在	她	生活	,

老太太说，她这辈子就这一次，

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk]['wɔːtər] . "

she	wants	to	see	how	it	feels	to	spend	money	like	water	.	"
她	想要	到	看	如何	它	感觉	到	花费	钱	喜欢	水	.	"

她想体验一下花钱如流水的感觉。

" ['mʌni] [laɪk]['wɔːtər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['mɪstər] . [raɪt] .

"	Money	like	water	!	"	repeated	the	horrified	Mr	.	Wright	.
"	钱	喜欢	水	!	"	重复	这	惊恐万分	先生	.	赖特	.

"钱就像水一样！"惊恐万分的赖特先生重复道。

" ['mʌni] [laɪk] — [aɪl] - ['mʌni] - [hɜːr; hər] — [aɪl] — — "

"	Money	like	—	I'll	'	money	'	her	—	I'll	—	—	"
"	钱	喜欢	—	患病的	-	钱	-	她	—	患病的	—	—	"

"钱就像——我会给她钱——我会——"

" [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt]['mætər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed]['mɪstər] . [kemp] .

"	It	don't	matter	to	me	,	"	said	Mr	.	Kemp	.
"	它	不	事情	到	我	,	"	说	先生	.	肯普	.

"我不在乎，"肯普先生说。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	can	have	a	headache	or	a	chill	,	or	something	of	that	sort	,	if	you
"	我	能	有	一个	头痛	或者	一个	寒意	,	或者	某物	的	那	种类	,	如果	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

"我可能会头疼、发冷，或者诸如此类的症状。"

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	don't	want	to	go	.
我	不	想	到	去	.

我不想去。

[its] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It's	no	pleasure	to	me	.	"
它是	不	乐趣	到	我	.	"

我一点也不觉得高兴。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . [raɪt] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	What	will	it	cost	?	"	demanded	Mr	.	Wright	,	pacing	up	and	down	the	room	.
"	什么	将要	它	成本	?	"	要求	先生	.	赖特	,	踱步	向上	和	向下	这	房间	.

"要多少钱？"赖特先生在房间里踱来踱去，问道。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

The	rich	uncle	made	a	calculation	.
这	富有的	叔叔	制成	一个	计算	.

这位富有的叔叔做了一番盘算。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]['empaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	wants	to	go	to	a	place	called	the	Empire	,	"	he	said	,
"	她	想要	到	去	到	一个	地方	称为	这	帝国	,	"	他	说	,

"她想去一个叫帝国的地方，"他说。

['sloʊli] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][kæbz][ænd; ənd]
slowly , " and have something for supper , and there'd be cabs and
缓慢地 , " 和 有 某物 为了 晚餐 , 和 那里 是 出租车 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

慢慢地，“吃点东西当晚饭，就会有出租车之类的东西了。

[aɪ] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [paʊndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] .
I dessay it would cost a couple o ' pounds , and it might be more .
我 德赛 它 会 成本 一个 夫妻 o - 磅 , 和 它 可能 是 更多的 .

我估计要花几英镑，也可能更多。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['ɑːveɪ] - [ə; eɪ] [tʃɪl] — [dʒʌst] .
But I'd just as soon ave ' a chill — just .
但 ID 只是 作为 很快 大道 - 一个 寒意 — 只是 .

但我宁愿只是有点感冒——就一点点。

" ['mɪstər] . [raɪt] [groʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
" Mr . Wright groaned , and after talking of Mrs . Bradshaw as though she
" 先生 . 赖特 呻吟 , 和 后 说 的 太太 . 布拉德肖 作为 尽管 她
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
were already his mother - in - law ,
是 已经 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

赖特先生呻吟了一声，然后开始谈论布拉德肖太太，就好像她已经是他的岳母一样。

[prə'duːst] [ðə; ði] ['mʌni] .
produced the money .
生产 这 钱 .

创造了资金。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] ['læstɪd]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]
His instructions as to economy lasted almost up to the moment when he
他的 指示 作为 到 经济 持续 几乎 向上 到 这 片刻 什么时候 他
[stʊd] [wɪð; wɪθ] ['belə] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
stood with Bella outside the shop on the following evening and watched the
站立 和 贝拉 外部 这 店铺 在 这 下列的 晚上 和 观看 这
['kʌp(ə)l][goʊ][ɔːf] .
couple go off .
夫妻 去 离开 .

他关于节约的指示一直持续到第二天晚上，他和贝拉站在商店外，看着那对夫妇离开的那一刻。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [get][ɑːn] [tə'geðər] , " [sed] ['belə] ,
" It's wonderful how well they get on together , " said Bella ,
" 它是 精彩的 如何 出色地 他们 得到 在 一起 , " 说 贝拉 ,

“他们相处得这么好，真是太棒了，”贝拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
as they re - entered the shop and passed into the parlour .
作为 他们 关于 - 进入 这 店铺 和 通过了 进入 这 客厅 .

他们重新进入商店，走进客厅。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['mʌðər] [teɪk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I've never seen mother take to anybody so quick as she has to him . "
" 我已经 绝不 已见 母亲 拿 到 任何人 所以 快的 作为 她 有 到 他 . "

“我从未见过母亲像喜欢他那样喜欢上任何人。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] .
" I hope you like him , too , " said Mr . Wright .
" 我 希望 你 喜欢 他 , 也 , " 说 先生 . 赖特 .

“我希望你也喜欢他，”赖特先生说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] ['belə] .
" **He's a dear , " said Bella .**
" 他是 一个 亲爱的 , " 说 贝拉 .

“他真是个好人，”贝拉说。

" ['fænsi] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
" **Fancy having all that money .**
" 想要 拥有 全部 那 钱 .

“真羡慕你有这么多钱。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ? "
I wonder what it feels like ? "
我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 ? "

我想知道那会是什么感觉?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sloʊli] ;
" **I suppose I shall know some day , " said the young man , slowly ;**
" 我 认为 我 将 知道 一些 天 , " 说 这 年轻的 男人 , 缓慢地 ;

“我想我总有一天会知道的，”年轻人缓缓说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] — — "
" **but it won't be much good to me unless — — "**
" 但 它 惯于 是 很多 好的 到 我 除非 — — "

但除非——，否则对我没什么用。

" [ən'les] ? " [sed] ['belə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Unless ? " said Bella , after a pause .**
" 除非 ? " 说 贝拉 , 后 一个 暂停 .

“除非？”贝拉顿了顿，说道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Unless it gives me what I want , " replied the other .**
" 除非 它 给予 我 什么 我 想 , " 回复 这 其他 .

“除非它能给我想要的东西，”另一个人回答道。

" [aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌv] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **I'd sooner be a poor man and married to the girl I love , than a**
" ID 很快 是 一个 贫穷的 男人 和 已婚 到 这 女孩 我 爱 , 比 一个
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

“我宁愿做一个穷光蛋，娶我心爱的女孩，也不愿做一个百万富翁。”

" [mɪs] ['brædʃɔː] [stoʊl] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['sæloʊ] [fitʃər] , [ænd; ənd]
" **Miss Bradshaw stole an uneasy glance at his somewhat sallow features , and**
" 错过 布拉德肖 偷窃 一个 不安 瞥一眼 在 他的 有些 黄褐色 特征 , 和
[bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
became thoughtful .
成为 周到 .

布拉德肖小姐不安地瞥了一眼他略显蜡黄的脸色，陷入了沉思。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] ['daiəmənds][ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
" **It's no good having diamonds and motor - cars and that sort of thing**
" 它是 不 好的 拥有 钻石 和 发动机 - 汽车 和 那 种类 的 事物
[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
unless you have somebody to share them with ,
除非 你 有 某人 到 分享 他们 和 ,

“拥有钻石、汽车之类的东西，如果没有人与你分享，那就毫无意义。”

" [pər'suːd] ['mɪstər] . [raɪt] .
" **pursued Mr . Wright .**
" 追击 先生 . 赖特 .

赖特先生追问道。

[mɪs] ['brædʃɔ:z] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [bel] ['tɪŋkəld]

Miss	Bradshaw's	eyes	sparkled	,	and	at	that	moment	the	shop	-	bell	tinkled
错过	布拉德肖的	眼睛	闪闪发光	,	和	在	那	片刻	这	店铺	-	钟	叮叮当当

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

and	a	lively	whistle	sounded	.
和	一个	热闹	哨	听起来	.

布拉德肖小姐的眼睛闪闪发光，就在这时，商店的铃铛叮当作响，一声清脆的哨声响起。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

She	rose	and	went	into	the	shop	,
她	玫瑰	和	去	进入	这	店铺	,

她起身走进店里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪt] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [skauld] ['dɑ:rkli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]

and	Mr	.	Wright	settled	back	in	his	chair	and	scowled	darkly	as	he	saw
和	先生	.	赖特	定居	后退	在	他的	椅子	和	皱着眉头	黑暗	作为	他	锯

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

赖特先生靠回椅背，看到闯入者，阴沉地皱起了眉头。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Good	evening	,	"	said	the	latter	.
"	好的	晚上	,	"	说	这	后者	.

"晚上好，"后者说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['sɪks,peni] [smoʊk] [fɔ:r; fər] ['tʌpəns] , [pli:z] .

"	I	want	a	sixpenny	smoke	for	twopence	,	please	.
"	我	想	一个	六便士	抽烟	为了	两便士	,	请	.

"我要一根六便士的烟，两便士。"

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?

How	are	we	this	evening	?
如何	是	我们	这	晚上	?

今晚过得怎么样?

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nɜ:rɪʃmənt] ?

Sitting	up	and	taking	nourishment	?
坐着	向上	和	采取	营养	?

坐起来吃点东西?

" [mɪs] ['brædʃɔ:] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

"	Miss	Bradshaw	told	him	to	behave	himself	.
"	错过	布拉德肖	讲述	他	到	表现	他自己	.

布拉德肖小姐告诉他要守规矩。

" ['ɔ:lweɪz] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Always	do	,	"	said	the	young	man	.
"	总是	做	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"一直都是这样，"年轻人说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	That's	why	I	can	never	get	anybody	to	play	with	.
"	那就是	为什么	我	能	绝不	得到	任何人	到	玩	和	.

"这就是为什么我总是找不到人一起玩的原因。"

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dri:m] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rest] [tɪl] [aɪ] [sɔ:]

I	had	such	an	awful	dream	about	you	last	night	that	I	couldn't	rest	till	I	saw
我	有	这样的	一个	可怕	梦	关于	你	最后的	夜晚	那	我	不能	休息	直到	我	锯

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

昨晚我做了个关于你的可怕梦，梦里我一直睡不着觉，直到见到你。

['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
Awful **it** **was** **.** **"**
可怕 它 曾是 . "

真是太糟糕了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['brædʃɔː] .
" **What** **was** **it** **?** **"** **inquired** **Miss** **Bradshaw** **.**
" 什么 曾是 它 ? " 询问 错过 布拉德肖 .

"那是什么？"布拉德肖小姐问道。

" [dremt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Dreamt** **you** **were** **married** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hills** **,** **smiling** **at** **her** **.**
" 梦见 你 是 已婚 , " 说 先生 . 丘陵 , 微笑 在 她 .

"我梦见你结婚了，"希尔斯先生笑着对她说。

[mɪs] ['brædʃɔː] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss **Bradshaw** **tossed** **her** **head** **.**
错过 布拉德肖 抛掷 她 头 .

布拉德肖小姐甩了甩头。

" [huː] [tuː; tə] , [preɪ] ?
" **Who** **to** **,** **pray** **?**
" WHO 到 , 祈祷 ?

"向谁祈祷？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] , ['sɪmpli] .
" **Me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hills** **,** **simply** **.**
" 我 , " 说 先生 . 丘陵 , 简单地 .

"我，"希尔斯先生简单地说。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
" **I** **woke** **up** **in** **a** **cold** **perspiration** **.**
" 我 觉醒 向上 在 一个 寒冷的 汗 .

我惊醒过来，一身冷汗。

[hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [ɪn][ðer; ðər] ?
Halloa **!** **is** **that** **Georgie** **in** **there** **?**
喊叫 ! 是 那 乔治 在 那里 ?

你好！请问里面是乔治吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?
How **are** **you** **,** **George** **?**
如何 是 你 , 乔治 ?

乔治，你好吗?

['betər] ? "
Better **?** **"**
更好的 ? "

更好的？ "

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,
" **I'm** **all** **right** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wright** **,** **with** **dignity** **,**
" 我是 全部 正确的 , " 说 先生 . 赖特 , 和 尊严 ,

"我没事，"赖特先生有尊严地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət]

as	the	other	hooked	the	door	open	with	his	stick	and	nodded	at
作为	这	其他	钩子	这	门	打开	和	他的	戳	和	点头	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

另一个人用棍子勾开门，朝他点了点头。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['laɪvli] ['mɪstər] . [hɪlz] .

"	Well	,	why	don't	you	look	it	?	"	demanded	the	lively	Mr	.	Hills	.
"	出色地	,	为什么	不	你	看	它	?	"	要求	这	热闹	先生	.	丘陵	.

“那你为什么不看看呢？”活泼的希尔斯先生问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [fi:t] [wet] , [ɔ:r] [wʌt] ? "

"	Have	you	got	your	feet	wet	,	or	what	?	"
"	有	你	得到	你的	脚	湿的	,	或者	什么	?	"

“你是不是已经试水了？”

" [oʊ] , [bi:; bi]['kwaɪət] , " [sed] [mɪs] ['brædʃɔ:] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	be	quiet	,	"	said	Miss	Bradshaw	,	smiling	at	him	.
"	哦	,	是	安静的	,	"	说	错过	布拉德肖	,	微笑	在	他	.

“哦，安静点，”布拉德肖小姐笑着对他说。

" [raɪt] - [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]

"	Right	-	o	,	"	said	Mr	.	Hills	,	dropping	into	a	chair	by	the	counter	and
"	正确的	-	o	,	"	说	先生	.	丘陵	,	下降	进入	一个	椅子	经过	这	柜台	和

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

caressing	his	moustache	.
爱抚	他的	胡子	.

“好的，”希尔斯先生说着，在柜台旁的椅子上坐了下来，抚摸着自己的胡子。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [aɪv]

"	But	you	wouldn't	speak	to	me	like	that	if	you	knew	what	a	terrible	day	I've
"	但	你	不会	说话	到	我	喜欢	那	如果	你	知道	什么	一个	糟糕的	天	我已经

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

“但如果你知道我今天过得有多糟糕，你就不会这样跟我说话了。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	What	have	you	been	doing	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"	问	这	女孩	.

“你一直在做什么？”女孩问道。

" ['wɜ:rkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [saɪ] .

"	Working	,	"	said	the	other	,	with	a	huge	sigh	.
"	在职的	,	"	说	这	其他	,	和	一个	巨大的	叹	.

“正在工作，”另一个人长叹一口气说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ?

"	Where's	the	millionaire	?
"	在哪里?	这	百万富翁	?

百万富翁在哪里?

[aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

I	came	round	on	purpose	to	have	a	look	at	him	.	"
我	来了	圆形的	在	目的	到	有	一个	看	在	他	.	"

我特意过来看看他。

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] ? " [sed] [mɪs] ['brædʃɔ:] .

"	Him	and	mother	have	gone	to	the	Empire	?	"	said	Miss	Bradshaw	.
"	他	和	母亲	有	已消失	到	这	帝国	?	"	说	错过	布拉德肖	.

“他和母亲都去帝国了吗？”布拉德肖小姐问道。

['mɪstər] . [hɪlz] [geɪv] [θriː] [lɔːŋ] , ['penətreɪtɪŋ] ['hwislz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Hills	gave	three	long	,	penetrating	whistles	,	and	then	,
先生	.	丘陵	给予	三	长的	,	渗透	哨声	,	和	然后	,

希尔斯先生吹了三声悠长而尖锐的口哨，然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

placing	his	cigar	with	great	care	on	the	counter	,	hid	his	face	in	a	huge
放置	他的	雪茄	和	伟大的	关心	在	这	柜台	,	隐藏	他的	脸	在	一个	巨大的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他小心翼翼地把雪茄放在柜台上，然后用一块大手帕捂住了脸。

[mɪs] ['brædʃɔː] , [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['mɪstər] . [raɪt] , [ænd; ənd]

Miss	Bradshaw	,	glanced	from	him	to	the	frowning	Mr	.	Wright	,	and
错过	布拉德肖	,	瞥了一眼	从	他	到	这	皱眉	先生	.	赖特	,	和

[ðen] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

then	,	entering	the	parlour	,
然后	,	进入	这	客厅	,

布拉德肖小姐瞥了他一眼，又看了看皱着眉头的赖特先生，然后走进了客厅。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

closed	the	door	with	a	bang	.
关闭	这	门	和	一个	砰	.

他砰的一声关上了门。

['mɪstər] . [hɪlz] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['θɔːtf(ə)l] [grɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Mr	.	Hills	took	the	hint	,	and	with	a	somewhat	thoughtful	grin	departed	.
先生	.	丘陵	采取	这	暗示	,	和	和	一个	有些	周到	咧嘴笑	已离开	.

希尔斯先生领会了其中的含义，带着一丝若有所思的微笑离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][nekst] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] ,

He	came	in	next	evening	for	another	cigar	,
他	来了	在	下一个	晚上	为了	其他	雪茄	,

第二天晚上他又来要了一支雪茄。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['empaɪər] .

and	heard	all	that	there	was	to	hear	about	the	Empire	.
和	听到	全部	那	那里	曾是	到	听到	关于	这	帝国	.

听到了所有关于帝国的事情。

['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['koʊldli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstər] .

Mrs	.	Bradshaw	would	have	treated	him	but	coldly	,	but	the	innocent	Mr	.
太太	.	布拉德肖	会	有	治疗	他	但	冷冷地	,	但	这	清白的	先生	.

[kemp] ,

Kemp	,
肯普	,

布拉德肖太太原本会对他冷眼相待，但无辜的肯普先生却.....

[tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [peɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

charmed	by	his	manner	,	paid	him	great	attention	.
迷住了	经过	他的	方式	,	有薪酬的	他	伟大的	注意力	.

被他的举止所吸引，对他非常关注。

" ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	just	like	what	I	was	at	his	age	,	"	he	said	.
"	他是	只是	喜欢	什么	我	曾是	在	他的	年龄	,	"	他	说	.

“他就像我小时候一样，”他说。

" ['laɪvli] . "

"	Lively	.	"
"	热闹	.	"

“热闹。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] ,
" I'm not a patch on you , " said Mr . Hills ,
" 我是 不是 一个 修补 在 你 , " 说 先生 . 丘陵 ,

"我跟你比起来简直差远了,"希尔斯先生说。

['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
edging his way by slow degrees into the parlour .
边缘 他的 方式 经过 慢的 学位 进入 这 客厅 .

他慢慢地、一步一步地挪进了客厅。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .
" I don't take young ladies to the Empire .
" 我 不 拿 年轻的 女士们 到 这 帝国 .

我不带年轻女士去帝国剧院。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][get] ['mærid] , [ɔːr][dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Were you telling me you came over here to get married , or did I dream it ?
是 你 讲述 我 你 来了 超过 这里 到 得到 已婚 , 或者 做过 我 梦 它 ?
"
"
"

你是说你来这里是为了结婚吗？还是我在做梦？

" - [ɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪstər] . [kemp] ,
" ' Ark at him , " said the blushing Mr . Kemp ,
" - 方舟 在 他 , " 说 这 脸红 先生 . 肯普 ,

"看着他,"脸红的肯普先生说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
as Mrs . Bradshaw shook her head at the offender and told him to
作为 太太 . 布拉德肖 摇晃 她 头 在 这 罪犯 和 讲述 他 到
[bɪ'heɪv] [hɪm'self] .
behave himself .
表现 他自己 .

布拉德肖太太对着那个冒犯者摇了摇头，让他老实点。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] .
" He's a man any woman might be happy with , " said Mr . Hills .
" 他是 一个 男人 任何 女士 可能 是 快乐的 和 , " 说 先生 . 丘陵 .

"任何女人都可能会对他感到满意,"希尔斯先生说。

" [hiː; hi]['nevər] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] .
" He never knows how much there is in his trousers - pocket .
" 他 绝不 知道 如何 很多 那里 是 在 他的 裤子 - 口袋 .

他从来不知道自己的裤兜里有多少钱。

['fænsi] ['soʊɪŋ] [ɑːn] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .
Fancy sewing on buttons for a man like that .
想要 缝纫 在 按钮 为了 一个 男人 喜欢 那 .

给这样的男人缝纽扣，真是花样百出。

[goʊld] - ['maɪnɪŋ] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Gold - mining ain't in it .
金子 - 矿业 不是 在 它 .

黄金开采不在其中。

" ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪlz] ,
" Mrs . Bradshaw shook her head at him again , and Mr . Hills ,
" 太太 . 布拉德肖 摇晃 她 头 在 他 再次 , 和 先生 . 丘陵 ,

布拉德肖太太再次朝他摇了摇头，希尔斯先生也摇了摇头。

['æftər][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪnərmoʊst] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

after	apologizing	to	her	for	revealing	her	innermost	thoughts	before	the
后	道歉	到	她	为了	揭示	她	最内层	想法	前	这

[moʊst] ['gaɪlləs] [ʌv; əv][men] ,

most	guileless	of	men	,
最多	朴实	的	男人	,

在向她道歉，承认自己当着最单纯的男人的面泄露了她内心深处的想法之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['kwestʃən]['mɪstər] . [kemp] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

began	to	question	Mr	.	Kemp	as	to	the	prospects	of	a	bright	and
开始	到	问题	先生	.	肯普	作为	到	这	前景	的	一个	明亮的	和

[ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

energetic	young	man	,
精力充沛	年轻的	男人	,

开始询问肯普先生关于这位聪明上进的年轻人的前景，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

with	a	distaste	for	work	,	in	New	Zealand	.
和	一个	厌恶	为了	工作	,	在	新的	新西兰	.

在新西兰，他厌恶工作。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

The	audience	listened	with	keen	attention	to	the	replies	,
这	观众	听着	和	敏锐的	注意力	到	这	回复	,

听众们全神贯注地聆听着回答。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæktər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] ,

the	only	disturbing	factor	being	a	cough	of	Mr	.	Wright's	,
这	仅有的	令人不安	因素	存在	一个	咳嗽	的	先生	.	赖特的	,

唯一令人不安的因素是赖特先生的咳嗽声。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .

which	became	more	and	more	troublesome	as	the	evening	wore	on	.
哪个	成为	更多的	和	更多的	麻烦的	作为	这	晚上	穿着	在	.

随着夜幕降临，这个问题变得越来越棘手。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [ðæt]

By	the	time	uncle	and	nephew	rose	to	depart	the	latter	was	so	hoarse	that
经过	这	时间	叔叔	和	侄子	玫瑰	到	离开	这	后者	曾是	所以	嘶哑	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

he	could	scarcely	speak	.
他	可以	几乎	说话	.

当叔侄二人起身离开时，侄子嗓子嘶哑得几乎说不出话来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] ,

"	Why	didn't	you	tell	'	em	you	had	got	a	letter	calling	you	home	,
"	为什么	没有	你	告诉	-	呃	你	有	得到	一个	信	呼叫	你	家	,

你为什么不告诉他们你收到了一封召你回家的信?

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?

as	I	told	you	?
作为	我	讲述	你	?

就像我跟你说的那样?

" [hiː; hi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	he	vociferated	,	as	soon	as	they	were	clear	of	the	shop	.
"	他	大声喊叫	,	作为	很快	作为	他们	是	清除	的	这	店铺	.

“他们一离开商店，他就大声喊道。”

" [aɪ] — [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	—	I	forgot	it	,	"	said	the	old	man	.
"	我	—	我	忘了	它	,	"	说	这	老的	男人	.

“我……我忘了，”老人说。

" [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
" **Forgot** **it** **!**
" 忘了 它 !

"忘了！"

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . [raɪt] .
" **repeated** **the** **incensed** **Mr** **.** **Wright** **.**
" 重复 这 愤怒 先生 . 赖特 .

"愤怒的赖特先生重复道。"

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] — [fʌn] ? "
" **What** **did** **you** **think** **I** **was** **coughing** **like** **that** **for** **—** **fun** **?** **"**
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 咳嗽 喜欢 那 为了 — 乐趣 ? "

"你以为我咳嗽得那么厉害是为什么——好玩吗？"

" [aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dɔ:gɪdli] .
" **I** **forgot** **it** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **doggedly** **.**
" 我 忘了 它 , " 说 这 老的 男人 , 顽强地 .

"我忘了，"老人固执地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" **Besides** **,** **if** **you** **take** **my** **advice** **,**
" 除了 , 如果 你 拿 我的 建议 ,

此外，如果你听从我的建议，

[ju:d] ['betər] [let][ˌem 'i:] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
you'd **better** **let** **me** **stay** **a** **little** **longer** **to** **make** **sure** **of** **things** **.**
你会 更好的 让 我 停留 一个 小的 更长 到 制作 当然 的 事物 .

最好让我多待一会儿，确认一下情况。

" ['mɪstər] . [raɪt] [læft] [ˌdɪsə'gri:əbli] .
" **Mr** **.** **Wright** **laughed** **disagreeably** **.**
" 先生 . 赖特 笑了 令人不快地 .

赖特先生不悦地笑了笑。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] , [nɑ:t][ju:; jʊ] .
" **I** **dare** **say** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **I** **am** **managing** **this** **affair** **,** **not** **you** **.**
" 我 敢 说 , " 他 说 ; " 但 我 是 管理 这 事务 , 不是 你 .

"我敢说，"他说，"但这件事是我在处理，不是你。"

[naʊ] , [ju:; jʊ][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ɔ:f] .
Now **,** **you** **go** **round** **to** **-** **morrow** **afternoon** **and** **tell** **them** **you're** **off** **.**
现在 , 你 去 圆形的 到 - 明天 下午 和 告诉 他们 你是 离开 .

现在，你明天下午去告诉他们你要休假。

[-] [hɪr] ?
D'ye **hear** **?**
染料 听到 ?

你听到了吗?

[-] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
D'ye **think** **I'm** **made** **of** **money** **?**
染料 思考 我是 制成 的 钱 ?

你以为我腰缠万贯吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] [ðæt] [fu:l] , ['tʃɑ:rli] [hɪlz] ?
And **what** **do** **you** **mean** **by** **making** **such** **a** **fuss** **of** **that** **fool** **,** **Charlie** **Hills** **?**
和 什么 做 你 意思是 经过 制作 这样的 一个 大惊小怪 的 那 傻子 , 查理 丘陵 ?

你为什么要对查理·希尔斯那个傻瓜如此大惊小怪?

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz]['æftər] ['belə] .
You **know** **he** **is** **after** **Bella** **.**
你 知道 他 是 后 贝拉 .

你知道他盯上贝拉了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ,

"	He	walked	the	rest	of	the	way	home	in	indignant	silence	,	and	,
"	他	步行	这	休息	的	这	方式	家	在	愤怒	沉默	,	和	,

他愤愤不平地走完了剩下的回家路，而且，

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kemp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

after	giving	minute	instructions	to	Mr	.	Kemp	next	morning	at	breakfast	,
后	给予	分钟	指示	到	先生	.	肯普	下一个	早晨	在	早餐	,

第二天早上吃早餐时，我向坎普先生详细交代了一些事项。

[went] [ɔːf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

went	off	to	work	in	a	more	cheerful	frame	of	mind	.
去	离开	到	工作	在	一个	更多的	快乐	框架	的	头脑	.

心情愉快地去上班了。

['mɪstər] . [kemp] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Mr	.	Kemp	was	out	when	he	returned	,
先生	.	肯普	曾是	出去	什么时候	他	返回	,

肯普先生回来时已经外出了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔːz] .

and	after	making	his	toilet	he	followed	him	to	Mrs	.	Bradshaw's	.
和	后	制作	他的	洗手间	他	随后	他	到	太太	.	布拉德肖的	.

上完厕所后，他跟着他去了布拉德肖太太家。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [hɪlz] [ðer; ðər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

To	his	annoyance	,	he	found	Mr	.	Hills	there	again	;	and	,	moreover	,
到	他的	烦恼	,	他	成立	先生	.	丘陵	那里	再次	;	和	,	而且	,

令他恼火的是，他又在那里遇到了希尔斯先生；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [kemp] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

it	soon	became	clear	to	him	that	Mr	.	Kemp	had	said	nothing	about	his
它	很快	成为	清除	到	他	那	先生	.	肯普	有	说	没有什么	关于	他的

[ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

approaching	departure	.
接近	离开	.

他很快意识到，肯普先生对即将离任只字未提。

[kɔfs] [ænd; ənd] [skaulz] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi]

Coughs	and	scowls	passed	unheeded	,	and	at	last	in	a	hesitating	voice	,	he
咳嗽	和	皱眉	通过了	无人理会	,	和	在	最后的	在	一个	犹豫不决	嗓音	,	他

[brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] .

broached	the	subject	himself	.
已提出	这	主题	他自己	.

咳嗽声和怒容声无人理会，最后他犹豫了一下，亲自提起了这个话题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .

There	was	a	general	chorus	of	lamentation	.
那里	曾是	一个	一般的	合唱	的	哀叹	.

周围响起一片哀叹声。

" [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .

"	I	hadn't	got	the	heart	to	tell	you	,	"	said	Mr	.	Kemp	.
"	我	之前没有	得到	这	心	到	告诉	你	,	"	说	先生	.	肯普	.

“我实在不忍心告诉你，”肯普先生说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] . "

"	I	don't	know	when	I've	been	so	happy	.	"
"	我	不	知道	什么时候	我已经	到过	所以	快乐的	.	"

“我不知道上次这么开心是什么时候了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪ'miːdiət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] .

"	But	you	haven't	got	to	go	back	immediate	,	"	said	Mrs	.	Bradshaw	.
"	但	你	还没有	得到	到	去	后退	即时	,	"	说	太太	.	布拉德肖	.

"但你不必马上回去,"布拉德肖太太说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	To	-	morrow	,	"	said	Mr	.	Wright	,	before	the	old	man	could	reply	.
"	到	-	明天	,	"	说	先生	.	赖特	,	前	这	老的	男人	可以	回复	.

"明天,"赖特先生抢在老人回答之前说道。

" ['bɪznəs] . "

"	Business	.	"
"	商业	.	"

"商业。"

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] .

"	Must	you	go	,	"	said	Mrs	.	Bradshaw	.
"	必须	你	去	,	"	说	太太	.	布拉德肖	.

"你一定要走吗?"布拉德肖太太说。

['mɪstər] . [kemp] [smaɪld] ['fiːbli] .

Mr	.	Kemp	smiled	feebly	.
先生	.	肯普	微笑	虚弱地	.

肯普先生勉强笑了笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	suppose	I	ought	to	,	"	he	replied	,	in	a	hesitating	voice	.
"	我	认为	我	应该	到	,	"	他	回复	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	.

"我想我应该这么做,"他犹豫着回答道。

" [teɪk] [maɪ][tɪp][ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ,

"	Take	my	tip	and	give	yourself	a	bit	of	a	holiday	before	you	go	back	,
"	拿	我的	提示	和	给	你自己	一个	少量	的	一个	假期	前	你	去	后退	,

"听我的劝告，回去之前给自己放个假吧。"

" ['ɝːdʒd]['mɪstər] . [hɪlz] .

"	urged	Mr	.	Hills	.
"	敦促	先生	.	丘陵	.

希尔斯先生敦促道。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['belə] .

"	Just	for	a	few	days	,	"	pleaded	Bella	.
"	只是	为了	一个	很少	天	,	"	恳求	贝拉	.

"就几天而已,"贝拉恳求道。

" [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] .

"	To	please	us	,	"	said	Mrs	.	Bradshaw	.
"	到	请	我们	,	"	说	太太	.	布拉德肖	.

"为了取悦我们,"布拉德肖太太说。

" [θɪŋk] - [aʊ] - [mɪs] [juː; jʊ] . "

"	Think	'	ow	George'll	miss	you	.	"
"	思考	-	现在	-	错过	你	.	"

"想想乔治会多么想念你。"

" [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] .

"	Lay	hold	of	him	and	don't	let	him	go	,	"	said	Mr	.	Hills	.
"	莱	抓住	的	他	和	不	让	他	去	,	"	说	先生	.	丘陵	.

"抓住他，别放开他,"希尔斯先生说。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . [kemp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

He	took	Mr	.	Kemp	round	the	waist	,
他	采取	先生	.	肯普	圆形的	这	腰部	,

他搂住了肯普先生的腰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['belə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [i:tʃ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən][ɑ:rm] .

and	the	laughing	Bella	and	her	mother	each	secured	an	arm	.
和	这	笑	贝拉	和	她	母亲	每个	安全	一个	手臂	.

笑着的贝拉和她的母亲一人扶住了对方的胳膊。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstər] . [raɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][legz] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] .

An	appeal	to	Mr	.	Wright	to	secure	his	legs	passed	unheeded	.
一个	上诉	到	先生	.	赖特	到	安全的	他的	腿	通过了	无人理会	.

请求赖特先生保护好双腿的请求无人理会。

" [wi:; wi][dəunt][let][ju:; jʊ][goʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔ:] .

"	We	don't	let	you	go	till	you	promise	,	"	said	Mrs	.	Bradshaw	.
"	我们	不	让	你	去	直到	你	承诺	,	"	说	太太	.	布拉德肖	.

"你不答应我们，我们就不放你走。"布拉德肖太太说。

['mɪstər] . [kemp] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Kemp	smiled	and	shook	his	head	.
先生	.	肯普	微笑	和	摇晃	他的	头	.

肯普先生笑了笑，摇了摇头。

" ['prɑ:mɪs] ? " [sed] ['belə] .

"	Promise	?	"	said	Bella	.
"	承诺	?	"	说	贝拉	.

"真的吗？"贝拉问道。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] ; " — "

"	Well	,	well	,	"	said	Mr	.	Kemp	;	"	p'r'aps	—	"
"	出色地	,	出色地	,	"	说	先生	.	肯普	;	"	p'r'aps	—	"

"嗯，嗯，"肯普先生说；"大概——"

" [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] ['mɪstər] . [raɪt] .

"	He	must	go	back	,	"	shouted	the	alarmed	Mr	.	Wright	.
"	他	必须	去	后退	,	"	喊叫	这	惊慌	先生	.	赖特	.

"他必须回去！"惊慌失措的赖特先生喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['belə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Let	him	speak	for	himself	,	"	exclaimed	Bella	,	indignantly	.
"	让	他	说话	为了	他自己	,	"	惊呼	贝拉	,	愤慨地	.

"让他自己来说！"贝拉愤愤不平地喊道。

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] [wi:k] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .

"	Just	another	week	then	,	"	said	Mr	.	Kemp	.
"	只是	其他	星期	然后	,	"	说	先生	.	肯普	.

"那就再过一周吧，"肯普先生说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [pli:z] [maɪ'self] . "

"	It's	no	good	having	money	if	I	can't	please	myself	.	"
"	它是	不	好的	拥有	钱	如果	我	不能	请	我	.	"

"如果不能让自己满意，有钱又有什么用呢？"

" [ə; eɪ] [wi:k] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [raɪt] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

"	A	week	!	"	shouted	Mr	.	Wright	,	almost	beside	himself	with	rage	and
"	一个	星期	!	"	喊叫	先生	.	赖特	,	几乎	旁	他自己	和	愤怒	和

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

"一个星期！"赖特先生喊道，他几乎激动得失去了理智，既愤怒又沮丧。

" [ə; eɪ] [wi:k] !

"	A	week	!
"	一个	星期	!

一周！

[ə'nʌðər] [wiːk] !
Another week !
其他 星期 !

又一周过去了!

[waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — — "
Why , you told me — — "
为什么， 你 讲述 我 — — "

你告诉我——

" [oʊ] , [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] .
" Oh , don't listen to him , " said Mrs . Bradshaw .
" 哦 ， 不 听 到 他 ， " 说 太太 . 布拉德肖 .

“哦，别听他的，”布拉德肖太太说。

" ['kroʊkər] !
" Croaker !
" 石首鱼 !

“呱呱叫的！”

[its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's his own business , ain't it ?
它是 他的 自己的 商业 ， 不是 它 ?

这是他自己的事，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [best] , [dəunt][hiː; hi] ?
And he knows best , don't he ?
和 他 知道 最好的 ， 不 他 ?

他最清楚，不是吗?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's it got to do with you ?
是什么 它 得到 到 做 和 你 ?

这跟你有什么关系?

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['mɪstər] . ['kɛmps] [hænd] ; ['mɪstər] . [kemp] ['pætɪd] [bæk] ,
" She patted Mr . Kemp's hand ; Mr . Kemp patted back ,
" 她 轻拍 先生 . 坎普的 手 ； 先生 . 肯普 轻拍 后退 ，

她拍了拍肯普先生的手；肯普先生也拍了拍她的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv] [bɪr] — [ðə; ði]
and with his disengaged hand helped himself to a glass of beer — the
和 和 他的 脱离 手 帮助 他自己 到 一个 玻璃 的 啤酒 — 这
[fɔːrθ] — [ænd; ənd] [biːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
fourth — and beamed in a friendly fashion upon the company .
第四 — 和 光束 在 一个 友好的 时尚 之上 这 公司 .

他用空着的那只手给自己倒了一杯啤酒——这是第四杯——然后友好地笑着看向在场的人。

" [dʒɔːrdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治!

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" he said , suddenly .
" 他 说 ， 突然 .

“他突然说道。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" Yes , " said Mr . Wright , in a harsh voice .
" 是的 ， " 说 先生 . 赖特 ， 在 一个 残酷的 嗓音 .

“是的，”赖特先生语气生硬地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	think	to	bring	my	pocket	-	book	along	with	you	?	"
"	做过	你	思考	到	带来	我的	口袋	-	书	沿着	和	你	?	"

你有没有想过把我的钱包也带上?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , ['ʃɑːrpli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	Wright	,	sharply	;	"	I	didn't	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	赖特	,	尖锐地	;	"	我	没有	.	"

"不,"赖特先生厉声说道,"我没有。"

" [ˌtiː'tiː] - [ˌtiː'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	Tt	-	tt	,	"	said	the	old	man	,	with	a	gesture	of	annoyance	.
"	特	-	tt	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一个	手势	的	烦恼	.

"啧啧,"老人不耐烦地说道。

" [wel] , [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] , [ðen] , [ɔːr] [els] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]

"	Well	,	lend	me	a	couple	of	pounds	,	then	,	or	else	run	back	and	fetch	my
"	出色地	,	借	我	一个	夫妻	的	磅	,	然后	,	或者	别的	跑步	后退	和	拿来	我的

['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

pocket	-	book	,
口袋	-	书	,

"好吧,那就借我几英镑,不然你就跑回去拿我的钱包吧。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .

"	he	added	,	with	a	sly	grin	.
"	他	额外	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

"他狡黠地一笑,补充道。"

['mɪstər] . ['raɪts] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .

Mr	.	Wright's	face	worked	with	impotent	fury	.
先生	.	赖特的	脸	工作	和	阳痿	愤怒	.

赖特先生脸上露出无能为力的愤怒表情。

" [wʌt] — [wʌt] — [duː][juː; jʊ] — [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	What	—	what	—	do	you	—	want	it	for	?
"	什么	—	什么	—	做	你	—	想	它	为了	?

"你——你——想要它做什么?"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

['mɪsɪz] . ['brædʃɔːz] " [wel] !

Mrs	.	Bradshaw's	"	Well	!
太太	.	布拉德肖的	"	出色地	!

布拉德肖太太的"好吧!

[wel] ! " [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ;

Well	!	"	seemed	to	sum	up	the	general	feeling	;
出色地	!	"	似乎	到	和	向上	这	一般的	感觉	;

"嗯!"似乎概括了大家的普遍感受;

['mɪstər] . [kemp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] .

Mr	.	Kemp	,	shaking	his	head	,	eyed	him	with	gentle	reproach	.
先生	.	肯普	,	摇晃	他的	头	,	眼睛	他	和	温和的	责备	.

肯普先生摇了摇头,带着温和的责备目光看着他。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [geɪv] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Me** **and** **Mrs** **.** **Bradshaw** **are** **going** **to** **gave** **another** **evening** **out** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 和 太太 . 布拉德肖 是 去 到 给予 其他 晚上 出去 , " 他 说 ,
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

"我和布拉德肖太太打算再出去一次,"他平静地说。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz]
" **I've** **only** **got** **a** **few** **more** **days** **,** **and** **I** **must** **make** **hay** **while** **the** **sun** **shines**
" 我已经 仅有的 得到 一个 很少 更多的 天 , 和 我 必须 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀
.
:
.

"我只剩下几天时间了，必须趁着阳光灿烂抓紧时间收割干草。"

" [tuː; tə]['mɪstər] . [raɪt] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [bʌt; bət] ,
" **To** **Mr** **.** **Wright** **the** **room** **seemed** **to** **revolve** **slowly** **on** **its** **axis** **,** **but** **,**
" 到 先生 . 赖特 这 房间 似乎 到 围绕 缓慢地 在 它是 轴 , 但 ,

"在赖特先生看来，房间似乎在绕着轴线缓慢旋转，但是，

[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [baɪ][ə; eɪ] [suː'priːm] ['efərt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd]
regaining **his** **self** **-** **possession** **by** **a** **supreme** **effort** **,** **he** **took** **out** **his** **purse** **and**
恢复 他的 自己 - 拥有 经过 一个 最高 努力 , 他 采取 出去 他的 钱包 和
[prə'duːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
produced **the** **amount** **.**
生产 这 数量 .

他竭尽全力恢复了镇定，掏出钱包，拿出了钱。

['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['femənɪn] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]
Mrs **.** **Bradshaw** **,** **after** **a** **few** **feminine** **protestations** **,** **went** **upstairs** **to** **put** **her**
太太 . 布拉德肖 , 后 一个 很少 女性 抗议 , 去 楼上 到 放 她
['bɑːnɪt] [ɑːn] .
bonnet **on** **.**
引擎盖 在 .

布拉德肖太太抗议了几句之后，上楼去戴上了她的帽子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb] , [dʒɔːrdʒ] , [waɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] -
" **And** **you** **can** **go** **and** **fetch** **a** **hansom** **-** **cab** **,** **George** **,** **while** **she's** **a** **-**
" 和 你 能 去 和 拿来 一个 汉森 - 出租车 , 乔治 , 尽管 她是 一个 -
['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
doing **of** **it** **,**
正在做 的 它 ,

"乔治，趁她忙着的时候，你可以去叫辆双轮马车。"

" [sed] ['mɪstər] . [kemp] .
" **said** **Mr** **.** **Kemp** **.**
" 说 先生 . 肯普 .

肯普先生说道。

" [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - ['ɔːrs] — ['spɑːtɪd] - [greɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Pick** **out** **a** **good** **'** **orse** **—** **spotted** **-** **grey** **,** **if** **you** **can** **.**
" 挑选 出去 一个 好的 - 奥尔斯 — 斑 - 灰色的 , 如果 你 能 .

"挑选一匹好马——如果可以的话，最好是灰斑马。"

" ['mɪstər] . [raɪt] [ə'roʊz][ænd; ənd] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
" **Mr** **.** **Wright** **arose** **and** **,** **departing** **with** **a** **suddenness** **that** **was** **almost**
" 先生 . 赖特 出现 和 , 离开 和 一个 突然 那 曾是 几乎
['stɑːrtlɪŋ] ,
startling **,**
令人震惊 ,

赖特先生起身，突然离开，动作之快几乎令人猝不及防。

[ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] , [nekst] [dɔːr] [bʌt; bət][wʌn] .

exploded	**harmlessly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**barber's**	**,**	**next**	**door**	**but**	**one**	**.**
爆炸了	无害地	在	正面	的	这	理发师	,	下一个	门	但	一	.

在隔壁理发店门前无害地爆炸了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [kæb][ænd; ənd]['oʊldɪst]

Then	**with**	**lagging**	**steps**	**he**	**went**	**in**	**search**	**of**	**the**	**shabbiest**	**cab**	**and**	**oldest**
然后	和	滞后	步骤	他	去	在	搜索	的	这	最邋遢的	出租车	和	最老

[hɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

horse	**he**	**could**	**find**	**.**
马	他	可以	寻找	.

然后，他迈着蹒跚的步伐，去寻找他能找到的最破旧的马车和最老的马。

" ['θæŋki] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] , ['blʌfli] ,

"	**Thankee**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kemp**	**,**	**bluffly**	**,**
"	谢谢	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	肯普	,	虚张声势	,

"谢谢你，孩子，"坎普先生直截了当地说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][step] .

as	**he**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Bradshaw**	**in**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**step**	**.**
作为	他	帮助	太太	.	布拉德肖	在	和	站立	和	他的	脚	在	这	步	.

他扶着布拉德肖太太进屋，一只脚踩在台阶上。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːk] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ʌp] .

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**you**	**had**	**better**	**go**	**back**	**and**	**lock**	**my**	**pocket**	**-**	**book**	**up**	**.**
"	经过	这	方式	,	你	有	更好的	去	后退	和	锁	我的	口袋	-	书	向上	.

对了，你最好回去把我的钱包锁起来。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]

I	**left**	**it**	**on**	**the**	**washstand**	**,**	**and**	**there's**	**best**	**part**	**of**	**a**	**thousand**	**pounds**	**in**
我	左边	它	在	这	洗手台	,	和	有	最好的	部分	的	一个	千	磅	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我把它放在洗漱台上，里面大概有1000英镑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['fɪfti] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [baɪ] ['smoʊks] [wɪð; wɪθ] .

You	**can**	**take**	**fifty**	**for**	**yourself**	**to**	**buy**	**smokes**	**with**	**.**
你	能	拿	五十	为了	你自己	到	买	烟雾	和	.

你可以自己拿出五十块钱去买烟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**There**	**was**	**a**	**murmur**	**of**	**admiration**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Wright**	**,**	**with**	**a**
"	那里	曾是	一个	低语	的	钦佩	,	和	先生	.	赖特	,	和	一个

['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,

frantic	**attempt**	**to**	**keep**	**up**	**appearances**	**,**
疯狂的	试图	到	保持	向上	外貌	,

"人群中响起一阵赞叹的低语，而赖特先生则拼命地试图维持体面，

[traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

tried	**to**	**thank**	**him**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
尝试	到	感谢	他	,	但	在	徒劳	.

我试图向他道谢，但徒劳无功。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][kæb][hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

Long	**after**	**the**	**cab**	**had**	**rolled**	**away**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**pavement**	**trying**	**to**	**think**
长的	后	这	出租车	有	滚动	离开	他	站立	在	这	路面	尝试	到	思考

[aʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

out	**a**	**position**	**which**	**was**	**rapidly**	**becoming**	**unendurable**	**.**
出去	一个	位置	哪个	曾是	快速	成为	难以忍受	.

出租车开走很久之后，他仍然站在人行道上，努力思考着该如何应对，这种感觉越来越让他难以忍受。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
Still keeping up appearances , he had to pretend to go home to look after
仍然 保持 向上 外貌 , 他 有 到 假装 到 去 家 到 看 后
[ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
the pocket - book ,
这 口袋 - 书 ,

为了维持体面，他不得不假装回家看管钱包。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['mɪstər] . [hɪlz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['brædʃɔː]
leaving the jubilant Mr . Hills to improve the shining hour with Miss Bradshaw
离开 这 喜庆 先生 . 丘陵 到 提升 这 灼灼 小时 和 错过 布拉德肖
.
:
.

留下兴高采烈的希尔斯先生和布拉德肖小姐一起享受这美好的时光。

['mɪstər] . [kemp] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ɪn][ə; eɪ][kæb] — [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Mr . Kemp , returning home at midnight — in a cab — found the young man
先生 . 肯普 , 返回 家 在 午夜 — 在 一个 出租车 — 成立 这 年轻的 男人
['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
waiting up for him ,
等待 向上 为了 他 ,

坎普先生午夜乘出租车回家时，发现那个年轻人还在等他。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and , taking a seat on the edge of the table ,
和 , 采取 一个 座位 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

然后，他坐在桌边，

['lisnd] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
listened unmoved to a word - picture of himself which seemed interminable .
听着 不动 到 一个 单词 - 图片 的 他自己 哪个 似乎 没完没了 .

他面无表情地听着对他自己的描述，那描述似乎没完没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [wen] ['mɪstər] . [raɪt] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
He was only moved to speech when Mr . Wright described him as a
他 曾是 仅有的 已搬 到 演讲 什么时候 先生 . 赖特 描述 他 作为 一个
[waɪt] - ['wɪskərd] ['dʒezəbel] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seks] ,
white - whiskered jezebel who was a disgrace to his sex ,
白色的 - 胡须 耶洗别 WHO 曾是 一个 耻辱 到 他的 性别 ,

只有当赖特先生形容他是一个满脸白胡子的荡妇，是女性的耻辱时，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
and then merely in the interests of natural science .
和 然后 仅仅 在 这 兴趣 的 自然的 科学 .

然后仅仅是为了自然科学的利益。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
" Don't you worry , " he said , as the other paused from exhaustion .
" 不 你 担心 , " 他 说 , 作为 这 其他 暂停 从 疲惫 .

“别担心，”他说，这时对方因为疲惫而停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] . "
" It won't be for long now . "
" 它 惯于 是 为了 长的 现在 . "

“不会持续太久了。”

" [lɔːŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , ['pæntɪŋ] .
" Long ? " said Mr . Wright , panting .
" 长的 ? " 说 先生 . 赖特 , 喘息 .

“很长吗？”赖特先生气喘吁吁地说。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] — [ə; eɪ]
" First thing to - morrow morning you have a telegram calling you back — a
" 第一的 事物 到 - 明天 早晨 你 有 一个 电报 呼叫 你 后退 — 一个
['telɪgræm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['maɪndɪd] .
telegram that must be minded .
电报 那 必须 是 有思想 .

"明天一早你就会收到一封电报，要求你回复——一封你必须认真对待的电报。"

[-] [siː] ? "
D'ye see ? "
染料 看 ? "

你看到了吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] , ['pleɪnli] .
" No , I don't , " said Mr . Kemp , plainly .
" 不 , 我 不 , " 说 先生 . 肯普 , 显然 .

"不，我没有，"肯普先生直截了当地说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] , ['nevər][noʊ] [mɔːr] — ['nevər] !
" I'm not going back , never no more — never !
" 我是 不是 去 后退 , 绝不 不 更多的 — 绝不 !

"我不会回去，永远不会——永远不会！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] .
I'm going to stop here and court Mrs . Bradshaw .
我是 去 到 停止 这里 和 法庭 太太 . 布拉德肖 .

我要在这里停下来，追求布拉德肖太太。

" ['mɪstər] . [raɪt] [fɔːt] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Mr . Wright fought for breath .
" 先生 . 赖特 战斗 为了 气息 .

赖特先生呼吸困难。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kɑːnt] !
" You — you can't !
" 你 — 你 不能 !

你——你不能!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I'm going to have a try , " said the old man .
" 我是 去 到 有 一个 尝试 , " 说 这 老的 男人 .

"我要试一试，"老人说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm]
" I'm sick of going to sea , and it'll be a nice comfortable home
" 我是 生病的 的 去 到 海 , 和 它将 是 一个 好的 舒服的 家
[fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
for my old age .
为了 我的 老的 年龄 .

"我厌倦了出海，而且这里将是我晚年舒适的家。"

[juː; jʊ] ['mæri] ['belə] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
You marry Bella , and I'll marry her mother .
你 结婚 贝拉 , 和 患病的 结婚 她 母亲 .

你娶贝拉，我娶她妈妈。

['hæpi] ['fæməli] !
Happy family !
快乐的 家庭 !

幸福的一家人!

" ['mɪstər] . [raɪt] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] , [ri:'geɪnɪŋ]
" Mr . Wright , trembling with rage , sat down to recover , and , regaining
" 先生 . 赖特 , 发抖 和 愤怒 , 卫星 向下 到 恢复 , 和 , 恢复
[hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
his composure after a time ,
他的 镇定 后 一个 时间 ,

"赖特先生气得浑身发抖，坐下来平复心情，过了一会儿，他恢复了镇定。"

['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:mli] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
pointed out almost calmly the various difficulties in the way .
尖 出去 几乎 平静地 这 各种各样的 困难 在 这 方式 .

他几乎平静地指出了前进道路上的各种困难。

" [aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] , ['nɑ:dɪŋ] .
" I've thought it all out , " said Mr . Kemp , nodding .
" 我已经 想法 它 全部 出去 , " 说 先生 . 肯普 , 点头 .

"我已经把一切都考虑周全了，"坎普先生点点头说道。

" [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [rɪtʃ] [tɪl] ['æftər][wɪə(r)] ['mærid] ;
" She mustn't know I'm not rich till after we're married ;
" 她 不得 知道 我是 不是 富有的直到 后 是 已婚 ;

"在结婚之前，她一定不能知道我并不富有；

[ðen] [aɪ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] ['seɪɪŋ] [aɪv] [lɔ:st][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] .
then I ' ave a letter from New Zealand saying I've lost all my money .
然后 我 - 大道 一个 信 从 新的 新西兰 说 我已经丢失的全部 我的 钱 .

然后我收到一封来自新西兰的信，说我所有的钱都赔光了。

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['letər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] . "
It's just as easy to have that letter as the one you spoke of . "
它是 只是 作为 简单的 到 有 那 信 作为 这 一 你 辐 的 . "

拿到那封信和你提到的那封信一样容易。

" [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [tɪl] [jʊə(r)] ['mærid]
" And I'm to find you money to play the rich uncle with till you're married
" 和 我是 到 寻找 你 钱 到 玩 这 富有的 叔叔 和 直到 你是 已婚
,
,
,

"我得想办法给你弄点钱，让你在结婚前过上富裕叔叔的生活。"

[aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
I suppose , " said Mr . Wright , in a grating voice ,
我 认为 , " 说 先生 . 赖特 , 在 一个 格栅 嗓音 ,

"我想是的，"赖特先生用刺耳的声音说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [lu:z] ['belə] [wen] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔ:] [faindz] [ju:v] [lɔ:st][jʊr; jər] ['mʌni] ?
" and then lose Bella when Mrs . Bradshaw finds you've lost your money ?
" 和 然后 失去 贝拉 什么时候 太太 . 布拉德肖 发现 你已经 丢失的 你的 钱 ?

"然后当布拉德肖太太发现你丢了钱时，你又会失去贝拉吗？"

" ['mɪstər] . [kemp] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Mr . Kemp scratched his ear .
" 先生 . 肯普 刮痕 他的 耳朵 .

肯普先生挠了挠耳朵。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" That's your lookout , " he said , at last .
" 那就是 你的 瞭望台 , " 他 说 , 在 最后的 .

"那是你的瞭望点，"他最后说道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Now , look here , " said Mr . Wright , with great determination .
" 现在 , 看 这里 , " 说 先生 . 赖特 , 和 伟大的 决心 .

"现在，看这里，"赖特先生坚定地说。

" ['i:ðər] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['tɛləˌgræft] [fɔ:r; fər] — ['keɪbəld][ɪz]
" Either you go and tell them that you've been telegraphed for — cabled is
" 任何一个 你 去 和 告诉 他们 那 你已经 到过 电报 为了 — 有线 是
[ðə; ði]['prɑ:pər][wɜ:rd] — [ɔ:r][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] . "
the proper word — or I tell them the truth . "
这 恰当的 单词 — 或者 我 告诉 他们 这 真相 . "

"要么你去告诉他们你已经被电报通知了——用'电报'这个词更准确——要么我就告诉他们真相。"

" ['ðætəl] ['set(ə)l][ju:; jʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .
" That'll settle you then , " said Mr . Kemp .
" 那将 定居 你 然后 , " 说 先生 . 肯普 .

"那这件事就解决了，"肯普先生说。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] ['itl] [kʌm]
" No more than the other would , " retorted the young man , " and it'll come
" 不 更多的 比 这 其他 会 , " 反驳 这 年轻的 男人 , " 和 它将 来
['tʃi:pər] .
cheaper .
更便宜 .

"不会比别人多，"年轻人反驳道，"而且更便宜。"

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['fɑ:rðɪŋ] ;
One thing I'll take my oath of , and that is I won't give you another farthing ;
一 事物 患病的 拿 我的 誓言 的 , 和 那 是 我 惯于 给 你 其他 法辛 ;

有一件事我可以发誓，那就是我再也不会给你一分钱了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kwɪd][fɔ:r; fər] [lʌk] .
but if you do as I tell you I'll give you a quid for luck .
但 如果 你 做 作为 我 告诉 你 患病的 给 你 一个 英镑 为了 运气 .

但如果你照我说的做，我会给你一英镑作为好运。

[naʊ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
Now , think it over .
现在 , 思考 它 超过 .

现在，好好想想。

" ['mɪstər] . [kemp] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,
" Mr . Kemp thought it over ,
" 先生 . 肯普 想法 它 超过 ,

肯普先生仔细考虑了一下，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rd][tu:; tə][faɪv] [paʊndz] , ['faɪnəli]
and after a vain attempt to raise the promised reward to five pounds , finally
和 后 一个 徒劳 试图 到 增加 这 承诺 报酬 到 五 磅 , 最后
[kɔm'paundid] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
compounded for two ,
复合 为了 二 ,

在徒劳地尝试将承诺的赏金提高到五英镑之后，最终定为两英镑。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːrmi] [wɜːrdz] [ɑːn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd]

and	went	off	to	bed	after	a	few	stormy	words	on	selfishness	and	ingratitude
和	去	离开	到	床	后	一个	很少	暴风雨	字	在	自私	和	忘恩负义

.

:

.

在就自私和忘恩负义发表了一番激烈的言论后，他便去睡觉了。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	declined	to	speak	to	his	host	at	breakfast	next	morning	,
他	拒绝	到	说话	到	他的	主持人	在	早餐	下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，他拒绝与主人交谈。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	accompanied	him	in	the	evening	with	the	air	of	a	martyr	going	to
和	伴随	他	在	这	晚上	和	这	空气	的	一个	烈士	去	到

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

晚上，他陪同他一起去，一副殉道者走向火刑柱的模样。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn] ['stoʊni] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

He	listened	in	stony	silence	to	the	young	man's	instructions	,
他	听着	在	石质的	沉默	到	这	年轻的	男人的	指示	,

他一言不发，默默地听着年轻人的指示。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [spoʊk] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [ɪn] [æd'væns] .

and	only	spoke	when	the	latter	refused	to	pay	the	two	pounds	in	advance	.
和	仅有的	辐	什么时候	这	后者	拒绝	到	支付	这	二	磅	在	进步	.

只有当对方拒绝预付两英镑时，他才开口说话。

[ðə; ði] [nuːz] , [kə'mjuːnikeitid] [ɪn] ['hɔːltɪŋ] ['æksənts] [baɪ] ['mɪstər] . [kemp] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

The	news	,	communicated	in	halting	accents	by	Mr	.	Kemp	,	was	received	with
这	消息	,	沟通	在	停止	口音	经过	先生	.	肯普	,	曾是	已收到	和

['flætərɪŋ] [dɪs'meɪ] .

flattering	dismay	.
奉承	沮丧	.

肯普先生用磕磕巴巴的口音传达了这个消息，人们既感到受宠若惊，又感到沮丧。

['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Mrs	.	Bradshaw	refused	to	believe	her	ears	,
太太	.	布拉德肖	拒绝	到	相信	她	耳朵	,

布拉德肖太太不相信自己的耳朵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]

and	it	was	only	after	the	information	had	been	repeated	and
和	它	曾是	仅有的	后	这	信息	有	到过	重复	和

[kən'fɜːrmd] [baɪ] ['mɪstər] . [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

confirmed	by	Mr	.	Wright	that	she	understood	.
确认的	经过	先生	.	赖特	那	她	理解	.

直到赖特先生重复并确认了这些信息后，她才明白过来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kemp] .

"	I	must	go	,	"	said	Mr	.	Kemp	.
"	我	必须	去	,	"	说	先生	.	肯普	.

"我必须走了，"肯普先生说。

" [aɪv] [spent] ['oʊvər] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [noʊ] [gʊd] . "

"	I've	spent	over	eleven	pounds	cabling	to	-	day	;	but	it's	all	no	good	.	"
"	我已经	花费	超过	十一	磅	电缆	到	-	天	;	但	它是	全部	不	好的	.	"

“我今天花了十一英镑布线，但都没用。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [sed] ['mɪstər] . [hɪlz] .
" But you're coming back ? " said Mr . Hills .
" 但 你是 未来 后退 ? " 说 先生 . 丘陵 .

"但是你会回来吗？"希尔斯先生问道。

" [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" O ' course I am , " was the reply .
" 哦 - 课程 我 是 , " 曾是 这 回复 .

"当然是了，"对方回答道。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [aɪ]
" George is the only relation I've got , and I've got to look after him , I
" 乔治 是 这 仅有的 关系 我已经 得到 , 和 我已经 得到 到 看 后 他 , 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

"乔治是我唯一的亲人，我想我得照顾他。"

['æftər][ɔːl] , [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] . "
After all , blood is thicker than water . "
后 全部 , 血 是 较厚 比 水 . "

毕竟，血浓于水。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['brædʃɔː] , ['paɪəsli] .
" Hear , hear ! " said Mrs . Bradshaw , piously .
" 听到 , 听到 ! " 说 太太 . 布拉德肖 , 虔诚地 .

"说得好！"布拉德肖太太虔诚地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['belə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [kemp] ; " [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
" And there's you and Bella , " continued Mr . Kemp ; " two of the best
" 和 有 你 和 贝拉 , " 持续 先生 . 肯普 ; " 二 的 这 最好的
[ðæt] ['evər] [briːðd] .
that ever breathed .
那 曾经 呼吸 .

"还有你和贝拉，"坎普先生继续说道，"两位有史以来最优秀的人。"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [daʊn] .
" The ladies looked down .
" 这 女士们 看起来 向下 .

女士们低下了头。

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hɪlz] ;
" And Charlie Hills ;
" 和 查理 丘陵 ;

还有查理·希尔斯；

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['enibɑːdi] [æz; əz][aɪ]
I don't know — I don't know when I've took such a fancy to anybody as I
我 不 知道 — 我 不 知道 什么时候 我已经 采取 这样的 一个 想要 到 任何人 作为 我
[hæv; həv][tuː; tə] - [ɪm] .
have to ' im .
有 到 - 我是 .

我不知道——我不知道我什么时候像现在这样喜欢上过一个人。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [gæl] — ['hiːz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , " [hiː; hi]
If I was a young gal — a single young gal — he's — the other half , " he
如果 我 曾是 一个 年轻的 女孩 — 一个 单身的 年轻的 女孩 — 他是 — 这 其他 一半 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"如果我是个年轻女孩——一个单身年轻女孩——他就是——我的另一半，"他说。

['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] — " [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] .

slowly	,	as	he	paused	—	"	just	the	one	I	should	fancy	.
缓慢地	,	作为	他	暂停	—	"	只是	这	一	我	应该	想要	.

他停顿了一下，缓缓说道："正是我喜欢的那种。"

['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - - [ɑːrtəd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — — "

He's	a	good	-	'	arted	,	good	-	looking	—	—	"
他是	一个	好的	-	-	艺术	,	好的	-	寻找	—	—	"

他是个有艺术气质、长相英俊的——"

" [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] ,

"	Draw	it	mild	,
"	画	它	温和的	,

画得温和些，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪstər] . [hɪlz] [æz; əz]['mɪstər] . [raɪt] [bi'stəu] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs]

"	interrupted	the	blushing	Mr	.	Hills	as	Mr	.	Wright	bestowed	a	ferocious
"	中断	这	脸红	先生	.	丘陵	作为	先生	.	赖特	授予	一个	凶猛

[glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

glance	upon	the	speaker	.
瞥一眼	之上	这	扬声器	.

"希尔斯先生脸红了，赖特先生狠狠地瞪了他一眼，打断了他的话。"

" ['klevər] , ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . [kemp] .

"	Clever	,	lively	young	fellow	,	"	concluded	Mr	.	Kemp	.
"	聪明的	,	热闹	年轻的	同伴	,	"	结束	先生	.	肯普	.

"聪明活泼的小伙子，"肯普先生总结道。

" [dʒɔːrdʒ] ! "

"	George	!	"
"	乔治	!	"

"乔治！"

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [raɪt] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Wright	.
"	是的	,	"	说	先生	.	赖特	.

"是的，"赖特先生说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	I'm	going	now	.
"	我是	去	现在	.

"我现在要走了。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

I've	got	to	catch	the	train	for	Southampton	,	but	I	don't	want	you	to	come
我已经	得到	到	抓住	这	火车	为了	南安普顿	,	但	我	不	想	你	到	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我得赶火车去南安普顿，但我不想让你跟我一起去。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

I	prefer	to	be	alone	.
我	更喜欢	到	是	独自的	.

我喜欢独处。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] .

You	stay	here	and	cheer	them	up	.
你	停留	这里	和	欢呼	他们	向上	.

你留在这里逗他们开心。

[oʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Oh , and before I forget it ,
哦 , 和 前 我 忘记 它 ,

哦，还有，差点忘了说，

[lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ˈfɪfti] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] .
lend me a couple o ' pounds out o ' that fifty I gave you last night .
借 我 一个 夫妻 o - 磅 出去 o - 那 五十 我 给予 你 最后的 夜晚 .

从我昨晚给你的五十英镑里借我两英镑。

[aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [əˈweɪ] .
I've given all my small change away .
我已经 给定 全部 我的 小的 改变 离开 .

我把所有的零钱都送人了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈraɪts] [aɪ] ; [ðə; ði] [ˈlætər] , [tuː] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [spiːk]
" He looked up and met Mr . Wright's eye ; the latter , too affected to speak
" 他 看起来 向上 和 遇见 先生 . 赖特的 眼睛 ; 这 后者 , 也 做作的 到 说话
,
,
,

他抬起头，与赖特先生的目光相遇；后者情绪激动，说不出话来。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
took out the money and passed it over .
采取 出去 这 钱 和 通过了 它 超过 .

拿出钱递了过去。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" We never know what may happen to us , " said the old man ,
" 我们 绝不 知道 什么 可能 发生 到 我们 , " 说 这 老的 男人 ,

"我们永远不知道自己会遭遇什么，"老人说道。

[ˈsɑːləmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
solemnly , as he rose and buttoned his coat .
庄严地 , 作为 他 玫瑰 和 纽扣 他的 外套 .

他神情肃穆地站起身，扣上外套的扣子。

" [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
" I'm an old man and I like to have things ship - shape .
" 我是 一个 老的 男人 和 我 喜欢 到 有 事物 船 - 形状 .

"我年纪大了，喜欢把事情安排得井井有条。"

[aɪv] [spent] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlɔɪər] ,
I've spent nearly the whole day with my lawyer ,
我已经 花费 几乎 这 所有的 天 和 我的 律师 ,

我今天几乎一整天都和我的律师在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] - [æpənz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ˈkɑːrkəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
and if anything ' appens to my old carcass it won't make any difference .
和 如果 任何事物 - 应用程序 到 我的 老的 尸体 它 惯于 制作 任何 不同之处 .

就算我这副老躯壳出了什么事，也没什么大不了的。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [hæf] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ; [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
I have left half my money to George ; half of all I have is to be his .
我 有 左边 一半 我的 钱 到 乔治 ; 一半 的 全部 我 有 是 到 是 他的 .

我把一半的钱留给了乔治；我所有财产的一半都归他。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːd] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" In the midst of an awed silence he went round and shook hands .
" 在 这 中间 的 一个 敬畏 沉默 他 去 圆形的 和 摇晃 双手 .

在一片敬畏的寂静中，他走过去与大家握手。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,
" The other half ,
" 这 其他 一半 ,

另一半，

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — " [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ænd; ənd][maɪ][best][goʊld] [wɑːtʃ]
" with his hand on the door — " the other half and my best gold watch
" 和 他的 手 在 这 门 — " 这 其他 一半 和 我的 最好的 金子 手表
[ænd; ənd] [tʃeɪn] [aɪ][hæv; həv][left][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [pæl] ,
and chain I have left to my dear young pal ,
和 链 我 有 左边 到 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ,

“他手扶着门——”我把另一半和我最好的金表和表链都留给了我亲爱的年轻朋友，

['tʃɑːrli] [hɪlz] .
Charlie Hills .
查理 丘陵 .

查理·希尔斯。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒɔːrdʒi] ! "
Good - bye , Georgie ! "
好的 - 再见 , 乔治 ! "

再见，乔治！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神